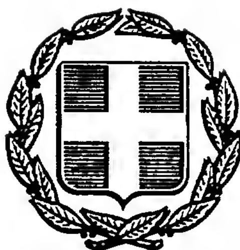


ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΑΘΗΝΑ 13 ΑΠΡΙΛΙΟΥ 1992	ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ	ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ 61

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΝΟΜΟΙ

ΝΟΜΟΙ

(1)

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 2037

Κύρωση τροποποιήσεων στις κυρωθείσες με το Ν. 942/1979 και τροποποιηθείσες με το Ν. 1779/1988 Σύμβαση και Συμφωνία Λειτουργίας του Διεθνούς Οργανισμού Ναυτιλιακών Δορυφόρων (INMARSAT).

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο Νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

1. Κυρώνονται και έχουν την ισχύ που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος οι τροποποιήσεις στις κυρωθείσες με το ν. 942/1979 (Φ.Ε.Κ. 155 Α') και τροποποιηθείσες με το ν. 1779/1988 (Φ.Ε.Κ. 112 Α') Σύμβαση και Συμφωνία Λειτουργίας του Διεθνούς Οργανισμού Ναυτιλιακών Δορυφόρων (INMARSAT).

2. Τα κείμενα των αναφερόμενων στην παρ. 1 τροποποιήσεων, στο πρωτότυπο, στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην Ελληνική γλώσσα, έχουν ως εξής:

AMENDMENTS TO THE CONVENTION ON THE INTERNATIONAL MARITIME SATELLITE ORGANIZATION (INMARSAT)

PREAMBLE

The third paragraph of the Preamble is replaced by the following text:

TAKING INTO ACCOUNT that world trade is dependent upon transportation by sea, air and on land,

The seventh paragraph of the Preamble is replaced by the following text:

AFFIRMING that a maritime satellite system shall also be open for aeronautical and land mobile communications and communications on waters not part of the marine environment for the benefit of all nations,

ARTICLE 1 Definitions

Article 1, paragraph (f) is replaced by the following text:

(f) "Ship" means a vessel of any type operating in the marine environment or on waters not part of the marine environment. It includes inter alia dynamically supported craft, submersibles, floating craft and platforms not permanently moored.

In Article 1, the following new paragraphs (i) and (j) are added:

(i) "Mobile earth station" means an earth station in the mobile-satellite service intended to be used while in motion or during halts at unspecified points.

(j) "Land earth station" means an earth station in the fixed-satellite service or, in some cases, in the mobile-satellite service, located at a specified fixed point or within a specified area on land to provide a feeder link for the mobile-satellite service.

ARTICLE 3 Purpose

Article 3, paragraphs (1) and (2) are replaced by the following text:

(1) The purpose of the Organization is to make provision for the space segment necessary for improving maritime communications and, as practicable, aeronautical and land mobile communications and communications on waters not part of the marine environment, thereby assisting in improving communications for distress and safety of life, communications for air traffic services, the efficiency and management of transportation by sea, air and on land, maritime, aeronautical and other mobile public correspondence services and radiodetermination capabilities.

(2) The Organization shall seek to serve all areas where there is need for maritime, aeronautical and other mobile communications.

ARTICLE 7 Access to Space Segment

Article 7, paragraphs (1), (2) and (3) are replaced by the following text:

(1) The INMARSAT space segment shall be open for use by ships and aircraft of all nations and by mobile earth stations on land on conditions to be determined by the Council. In determining such conditions, the Council shall not discriminate among ships or aircraft or mobile earth stations on land on the basis of nationality.

(2) The Council may permit access to the INMARSAT space segment by earth stations located on structures operating in the marine environment other than ships and by mobile earth stations at fixed locations on land, if and as long as the operation of such earth stations would not have a significantly adverse effect on the provision of mobile-satellite services.

(3) Land earth stations communicating via the INMARSAT space segment shall be located on land territory under the jurisdiction of a Party and shall be wholly owned by Parties or entities subject to their jurisdiction. The Council may authorize otherwise if it finds this to be in the interests of the Organization.

In Article 7, the following paragraph (4) is added:

(4) Use of the INMARSAT space segment by mobile earth stations within land territory under the jurisdiction of a State shall be subject to the regulations governing radiocommunications of that State, and shall not be detrimental to that State's security.

ARTICLE 12 Assembly - Functions

Article 12, sub-paragraph (1)(c) is replaced by the following text:

(c) Authorize, on the recommendation of the Council, the establishment of additional space segment facilities the special or primary purpose of which is to provide radiodetermination, distress or safety services. However, the space segment facilities established to provide maritime, aeronautical and other mobile public correspondence services can be used for telecommunications for distress, safety and radiodetermination purposes without such authorization.

ARTICLE 15 Council - Functions

Article 15, paragraphs (a), (c) and (h) are replaced by the following text:

(a) Determination of maritime, aeronautical and other mobile satellite telecommunications requirements and adoption of policies, plans, programmes, procedures and measures for the design, development, construction, establishment, acquisition by purchase or lease, operation, maintenance and utilization of the INMARSAT space segment, including the procurement of any necessary launch services to meet such requirements.

(c) Adoption of criteria and procedures for approval of land earth stations, mobile earth stations, and earth stations on structures in the marine environment for access to the INMARSAT space segment and for verification and monitoring of performance of earth stations having access to and utilization of the INMARSAT space segment. For mobile earth stations, the criteria should be in sufficient detail for use by national licensing authorities, at their discretion, for type-approval purposes.

(h) Determination of arrangements for consultation on a continuing basis with bodies recognized by the Council as representing shipowners, aircraft and land transport operators, maritime, aeronautical and land transport personnel and other users of maritime, aeronautical and other mobile telecommunications.

ARTICLE 21 Inventions and Technical Information

Article 21, sub-paragraphs 2(b) and 7(b)(i) are replaced by the following text:

(2) (b) The right to disclose and to have disclosed to Parties and Signatories and others within the jurisdiction of any Party such inventions and technical information, and to use and to authorize and to have authorized Parties and Signatories and such others to use such invention and technical information without payment in connexion with the INMARSAT space segment and any mobile earth station or land earth station operating in conjunction therewith.'

(7) (b) (i) Without payment in connexion with the INMARSAT space segment or any land earth station or mobile earth station operating in conjunction therewith;

ARTICLE 32 Signature and Ratification

Article 32, paragraph (3) is replaced by the following text:

(3) On becoming a Party to this Convention, or at any time thereafter, a State may declare, by written notification to the Depositary, to which Registers of ships, to which aircraft and mobile earth stations on land operating under its authority, and to which land earth stations under its jurisdiction, the Convention shall apply.

AMENDMENTS TO THE OPERATING AGREEMENT ON THE INTERNATIONAL MARITIME SATELLITE ORGANIZATION (INMARSAT)

ARTICLE V Investment Shares

Article V, paragraph (2) is replaced by the following text:

(2) For the purpose of determining investment shares, utilization in both directions shall be divided into two equal parts, a mobile earth station part and a land part. The part associated with the ship or aircraft or mobile earth station on land where the traffic originates or terminates shall be attributed to the Signatory of the Party under whose authority the ship or aircraft or mobile earth station on land is operating. The part associated with the land territory where the traffic originates or terminates shall be attributed to the Signatory of the Party in whose territory the traffic originates or terminates. However, where, for any Signatory, the ratio of the mobile earth station parts to the land parts exceeds 20:1, that Signatory shall, upon application to the Council, be attributed a utilization equivalent to twice the land part or an investment share of 0.1 per cent, whichever is higher. Structures operating in the marine environment, for which access to the INMARSAT space segment has been permitted by the Council, shall be considered as ships for the purpose of this paragraph.

ARTICLE XIV Earth Station Approval

Article XIV, paragraph (2) is replaced by the following text:

(2) Any application for such approval shall be submitted to the Organization by the Signatory of the Party in whose territory the land earth station is or will be located, or by the Party or the Signatory of the Party under whose authority the mobile earth station or the earth station on a structure operating in the marine environment is licensed or, with respect to land earth stations and mobile earth stations located in a territory or on a ship or an aircraft or an earth station on a structure operating in the marine environment not under the jurisdiction of a Party, by an authorized telecommunications entity.

ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΣΤΗ ΣΥΜΒΑΣΗ ΤΟΥ ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥ ΝΑΥΤΙΛΙΑΚΩΝ ΔΟΡΥΦΟΡΩΝ (INMARSAT)

ΠΡΟΟΙΜΙΟ

Η τρίτη παράγραφος του προοιμίου αντικαθίστατοι ως εξής:

"Λαμβάνοντας υπόψη ότι το διεθνές εμπόριο εξαρτάται από τις μεταφορές μέσω θάλασσας, αέρα και ξηράς".

Η έβδομη παράγραφος του προοιμίου αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

"Επιβεβαιώνοντας, ότι ένα ναυτιλιακό δορυφορικό σύστημα θα μπορεί επίσης να χρησιμοποιείται για αεροναυτιλιακές και κινητές επικοινωνίες ξηράς, προς όφελος όλων των εθνών".

Άρθρο 1
Ορισμοί

Στο άρθρο 1 η παράγραφος η' αντικαθίσταται ως εξής:

"η. "Πλοίο" νοείται ένα σκάφος οποιουδήποτε τύπου, που λειτουργεί σε θαλάσσιο περιβάλλον. Περιλαμβάνει μεταξύ άλλων σκάφη, που στηρίζονται δυναμικά, καταδυόμενα, πλωτά και πλατφόρμες, όχι μονίμως αγκυροβολημένο".

Στο άρθρο 1 προστίθενται οι ακόλουθες νέες παράγραφοι θ και ι:

" θ) "Επίγειος Κινητός Σταθμός" νοείται ένας επίγειος σταθμός στην κινητή δορυφορική υπηρεσία, που προορίζεται να χρησιμοποιείται ενώ ευρίσκεται σε κίνηση ή κατά τη διάρκεια στάσεων σε μη προκαθορισμένα σημεία.

ι) "Επίγειος Σταθμός Ξηράς" νοείται ένας επίγειος σταθμός στη σταθερή δορυφορική υπηρεσία ή σε μερικές περιπτώσεις στην κινητή δορυφορική υπηρεσία που ευρίσκεται σε σταθερό σημείο ή εντός μιας προκαθορισμένης περιοχής στην ξηρά για να παρέχει ζεύξη σύνδεσης προς την κινητή δορυφορική υπηρεσία".

Άρθρο 3
Σκοπός

Στο άρθρο 3 οι παράγραφοι 1 και 2 αντικαθίστανται ως εξής:

"1. Ο σκοπός του Οργανισμού είναι να μεριμνά για τη δημιουργία του διαστημικού τομέα, ο οποίος είναι αναγκαίος για τη βελτίωση των ναυτιλιακών, και όσο είναι πρακτικά δυνατό, των αεροναυτιλιακών επικοινωνιών, των κινητών επικοινωνιών ξηράς, καθώς και των επικοινωνιών σε ύδατα που δεν αποτελούν μέρος του θαλάσσιου περιβάλλοντος, συμβάλλοντας με αυτόν τον τρόπο στη βελτίωση των επικοινωνιών που έχουν σχέση με τον κίνδυνο και την ασφάλεια της ζωής, τις επικοινωνίες για τις υπηρεσίες εναέριας κυκλοφορίας, την αποδοτικότητα και διαχείριση των μεταφορών μέσω θάλασσας, αέρα και ξηράς, τις ναυτιλιακές, αεροναυτιλιακές και άλλες κινητές υπηρεσίες ανταπόκρισης για το κοινό και τις δυνατότητες ραδιοεντοπισμού.

2. Ο Οργανισμός θα επιδιώκει να εξυπηρετεί όλες τις γεωγραφικές περιοχές στις οποίες υπάρχει ανάγκη ναυτιλιακών, αεροναυτιλιακών και άλλων κινητών επικοινωνιών."

Άρθρο 7
Προσπέλαση στο Διαστημικό Τομέα

Στο άρθρο 7 οι παράγρ. 1, 2 και 3 αντικαθίστανται ως εξής:

"1. Ο διαστημικός τομέας INMARSAT θα μπορεί να χρησιμοποιείται από πλοία, αεροσκάφη και επίγειους κινητούς σταθμούς ξηράς, με όρους οι οποίοι θα καθορίζονται από το Συμβούλιο. Κατά τον καθορισμό των όρων αυτών το Συμβούλιο δεν θα κάνει διακρίσεις μεταξύ των πλοίων ή αεροσκαφών λόγω εθνικότητος.

2. Το Συμβούλιο μπορεί να επιτρέπει προσπέλαση στο διαστημικό τομέα INMARSAT από επίγειους σταθμούς τοποθετημένους επί εγκαταστάσεων, οι οποίες λειτουργούν σε θαλάσσιο περιβάλλον χωρίς να είναι πλοίο και από επίγειους κινητούς σταθμούς σε ορισμένες θέσεις στην ξηρά εάν και για όσο χρόνο η λειτουργία παρόμοιων επίγειων σταθμών δεν θα επηρεάζει σημαντικά την παροχή υπηρεσιών προς τις κινητές δορυφορικές υπηρεσίες.

3. Οι επίγειοι σταθμοί ξηράς που επικοινωνούν μέσω του διαστημικού τομέα του INMARSAT πρέπει να είναι τοποθετημένοι επί ξηράς σε έδαφος υπό τη δικαιοδοσία ενός Μέλους και πρέπει να είναι υπό την πλήρη ιδιοκτησία Μελών ή φορέων υποκειμένων στη δικαιοδοσία των. Το Συμβούλιο μπορεί να εξουσιοδοτήσει διαφορετικά εάν διαπιστώσει ότι αυτό είναι στο συμφέροντα του Οργανισμού".

Στο Άρθρο 7, προστίθεται η ακόλουθη παράγραφος 4

"4. Η χρήση του διαστημικού τομέα του INMARSAT από επίγειους κινητούς σταθμούς εντός εδάφους υπό τη δικαιοδοσία ενός κράτους πρέπει να υπόκειται στους κανονισμούς που διέπουν τις ραδιοεπικοινωνίες του κράτους αυτού και δεν πρέπει να είναι επιβλαβής στην ασφάλεια αυτού του κράτους."

Άρθρο 12
Συνέλευση-Αρμοδιότητες

Στο άρθρο 12 η υποπαράγραφος 1γ, αντικαθίσταται ως εξής:

"γ. Να εγκρίνει μετά από σύσταση του Συμβουλίου, την προσθήκη εξοπλισμού στο διαστημικό τομέα, ο ειδικός ή πρωταρχικός σκοπός του οποίου θα είναι η παροχή υπηρεσιών ραδιοεντοπισμού, κινδύνου ή ασφάλειας. Ο εξοπλισμός όμως του διαστημικού τομέα που έχει δημιουργηθεί δια την παροχή ναυτιλιακών, αεροναυτιλιακών και άλλων κινητών υπηρεσιών ανταποκρίσεως εις το κοινό, μπορεί να χρησιμοποιηθεί δια τηλεπικοινωνίες σχετικές με κίνδυνο ασφάλειας και ραδιοεντοπισμό χωρίς παρόμοια έγκριση.

Άρθρο 15
Συμβούλιο-Αρμοδιότητες

Στο άρθρο 15 οι παράγραφοι α', γ', η αντικαθίστανται ως εξής:

"α. Καθορισμός των απαιτήσεων των ναυτιλιακών και αεροναυτιλιακών και άλλων κινητών δορυφορικών τηλεπικοινωνιών και υιοθέτηση πολιτικής, σχεδίων προγραμμάτων, διαδικασιών και μέτρων για τη σχεδίαση, ανάπτυξη, κατασκευή, εγκατάσταση, απόκτηση δι'αγοράς ή μισθώσεως, λειτουργία, συντήρηση και χρήση του διαστημικού τομέα INMARSAT, περιλαμβανομένης της προμήθειας των απαραίτητων υπηρεσιών εκτοξεύσεως, δια την ικανοποίηση των ως άνω απαιτήσεων".

"γ. Υιοθέτηση κριτηρίων και διαδικασιών δια έγκριση επίγειων σταθμών ξηράς, κινητών επίγειων σταθμών και σταθμών επί εγκαταστάσεων εντός θαλάσσιου περιβάλλοντος, δια να έχουν προσπέλαση εις το διαστημικό τομέα

INMARSAT και δια έλεγχο και παρακολούθηση των χαρακτηριστικών των επίγειων σταθμών, οι οποίοι έχουν προσπέλαση και χρησιμοποιούν το διαστημικό τομέα INMARSAT. Δια τους επίγειους κινητούς σταθμούς τα κριτήρια θα πρέπει να είναι επαρκώς λεπτομερή, ώστε να είναι δυνατό να χρησιμοποιούνται από τις εθνικές αρχές χορηγήσεως αδειών, κατό την κρίση τους, δια την έγκριση του τύπου των συσκευών".

"η. Προσδιορισμό του τρόπου συνεργασίας επί συνεχούς βάσεως με φορείς τους οποίους αναγνωρίζει το Συμβούλιο ως εκπροσώπους των πλοιοκτητών, των αεροπορικών εταιριών και μεταφορικών μέσων ξηράς, του ναυτιλιακού, αεροναυτιλιακού και μεταφορών μέσω ξηράς προσωπικού και όλλων χρηστών των ναυτιλιακών, αεροναυτιλιακών και άλλων κινητών τηλεπικοινωνιών."

Άρθρο 21
Ευρεσιτεχνίες και τεχνικές πληροφορίες

Στο άρθρο 21 οι υποπαράγραφοι 2β και 7β (1) αντικαθίστανται ως εξής:

"2.β. Το δικαίωμα να αποκαλύπτει και να ορίζει άλλον να αποκαλύπτει, εις Μέλη και Συμβαλλόμενους και εις άλλους, οι οποίοι υπάγονται εις τη δικαιοδοσία οποιουδήποτε Μέλους, αυτές τις ευρεσιτεχνίες και τεχνικές πληροφορίες, καθώς και να εξουσιοδοτεί Μέλη και Συμβαλλομένους και άλλους, οι οποίοι υπάγονται εις τη δικαιοδοσία των Μελών, να χρησιμοποιούν δωρεάν αυτές τις ευρεσιτεχνίες και τεχνικές πληροφορίες, που έχουν σχέση με το διαστημικό τομέα INMARSAT, καθώς και με οποιοδήποτε συνεργαζόμενο με αυτό επίγειο κινητό σταθμό ή επίγειο σταθμό ξηράς".

"7.β. (1) Χωρίς αμοιβή, εις ό,τι έχει σχέση με το διαστημικό τομέα INMARSAT ή οποιονδήποτε επίγειο σταθμό ξηράς ή επίγειο κινητό σταθμό, ο οποίος λειτουργεί σε συνεργασία με αυτόν.

Άρθρο 32
Υπογραφή και επικύρωση

Στο άρθρο 32 η παράγραφος 3 αντικαθίσταται ως εξής:

"(3) Όταν ένα Κράτος γίνεται Μέλος εις τη Σύμβαση αυτήν ή εις οποιαδήποτε στιγμή μετά την ημερομηνία αυτήν, μπορεί να δηλώσει δια γραπτής ανακοινώσεως προς το Θεματοφύλακα, τα νηολόγια, αεροσκάφη και επίγειους κινητούς σταθμούς στην ξηρό τα οποία υπάγονται εις αυτό και τους επίγειους σταθμούς ξηράς της δικαιοδοσίας του δια τους οποίους θα ισχύει η Σύμβαση".

ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΣΤΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΤΟΥ ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥ ΝΑΥΤΙΛΙΑΚΩΝ ΔΟΡΥΦΟΡΩΝ (INMARSAT)

Άρθρο V
Μετοχές επενδύσεων

Στο άρθρο V η παράγραφος 2 αντικαθίσταται ως εξής:

"2. Δια το σκοπό του καθορισμού των μετοχών επενδύσεων, η χρήση στις δύο κατευθύνσεις θα διαιρείται εις δύο ίσα μέρη, ένα μέρος δια τον επίγειο κινητό σταθμό και ένα μέρος δια την ξηρό. Το μέρος το οποίο αντιστοιχεί εις το πλοίο ή αεροσκάφος ή επίγειο κινητό σταθμό στην ξηρά από όπου η κίνηση προέρχεται ή καταλήγει, θα αποδίδεται εις το Συμβαλλόμενο του Μέλους εις τη δικαιοδοσία του οποίου ανήκει το πλοίο ή αεροσκάφος ή επίγειος κινητός σταθμός στην ξηρό.

Το μέρος το οποίο αντιστοιχεί εις το έδαφος της χώρας από όπου η κίνηση προέρχεται ή καταλήγει θα αποδίδεται εις το Συμβαλλόμενο του Μέλους από το έδαφος του οποίου η κίνηση προέρχεται ή καταλήγει. Όμως, όταν δι'οιονδήποτε Συμβαλλόμενο ο λόγος του μέρους του επίγειου κινητού σταθμού προς το μέρος της ξηράς υπερβαίνει το λόγο 20:1, εις αυτόν το Συμβαλλόμενο θα αποδίδεται, μετά από αίτησή του προς το Συμβούλιο, χρήση ισοδύναμη προς το διπλάσιο του μέρους ξηρός ή μετοχές επενδύσεων ύψους 0,1% οποιοδήποτε εκ τών δύο είναι μεγαλύτερο. Δια το σκοπό της παραγράφου αυτής, ως πλοία θα θεωρούνται κατασκευές οι οποίες λειτουργούν εις θαλάσσιο περιβάλλον και δια τις οποίες έχει επιτραπεί από το Συμβούλιο η προσπέλαση εις το διαστημικό τομέα INMARSAT."

Άρθρο XIV
Έγκριση επίγειου σταθμού

Στο άρθρο XIV η παράγραφος 2 αντικαθίσταται ως εξής:

"2. Κάθε αίτημα δια παρόμοια έγκριση θα υποβάλλεται εις τον Οργανισμό από το Συμβαλλόμενο του Μέλους εις το έδαφος του οποίου ευρίσκεται ή πρόκειται να εγκατασταθεί ο επίγειος σταθμός ξηράς ή από το Μέλος ή το Συμβαλλόμενο του Μέλους με έγκριση του οποίου ο επίγειος κινητός σταθμός ή ο επίγειος σταθμός επί κατασκευής η οποία λειτουργεί εις θαλάσσιο περιβάλλον έχει άδεια λειτουργίας, ή εις την περίπτωση επίγειων σταθμών ξηράς και επίγειων κινητών σταθμών οι οποίοι ευρίσκονται εις έδαφος ή επί πλοίου ή αεροσκάφους ή επίγειου κινητού σταθμού επί κατασκευής η οποία λειτουργεί εις θαλάσσιο περιβάλλον και δεν υπάγονται εις τη δικαιοδοσία ενός Μέλους, από ένα εξουσιοδοτημένο τηλεπικοινωνιακό φορέα."

Άρθρο δεύτερο

Η ισχύς του νόμου αυτού αρχίζει από της δημοσιεύσεώς του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως των δε κυρουμένων τροποποιήσεων σύμφωνα με τα προβλεπόμενα στο άρθρο 34 της ιδρυτικής σύμβασης.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως Νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 9 Απριλίου 1992

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Γ. ΚΑΡΑΜΑΝΛΗΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ	ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ
ΑΝΤ. ΣΑΜΑΡΑΣ	**ΝΙΚ. ΓΚΕΛΕΣΤΑΘΗΣ**

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους.

Αθήνα, 13 Απριλίου 1992

Ο ΑΝΑΠΛΗΡΩΝ ΤΟΝ ΥΠΟΥΡΓΟ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ
ΣΩΤΗΡΙΟΣ ΚΟΥΒΕΛΑΣ
ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΠΡΟΕΔΡΙΑΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ

(2)

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 2038

Κύρωση της Διεθνούς Συμφωνίας για τη χρησιμοποίηση των Επίγειων Σταθμών Πλοίων (INMARSAT) στα χωρικά ύδατα και λιμάνια.

**Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ**

Εκδίδομε τον ακόλουθο Νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

1. Κυρώνεται και έχει την ισχύ που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος η 'Διεθνής Συμφωνία για τη χρησιμοποίηση των Επίγειων Σταθμών Πλοίων στα χωρικά ύδατα και λιμάνια', όπως συμφωνήθηκε κατά την 4η Σύνοδο της Συνέλευσης του Διεθνούς Οργανισμού Ναυτιλιακών Δορυφόρων INMARSAT στο Λονδίνο στις 16 Οκτωβρίου 1985.

2. Το κείμενο της αναφερόμενης στηνπαρ.1 Συμφωνίας στο πρωτότυπο στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική γλώσσα, έχει ως εξής:

INTERNATIONAL AGREEMENT ON THE USE OF INMARSAT SHIP EARTH STATIONS WITHIN THE TERRITORIAL SEA AND PORTS

Preamble

The States Parties (hereinafter reffered to as "Parties") to this Agreement,

Desiring to achieve the objectives envisaged in Recommendation 3 of the International Conference on the Establishment of an International Maritime Satellite System, 1975-1976, and

Having decided to improve the distress and safety of life at sea communications, and the efficiency and management of ships,

Have agreed as follows:

Article 1

(1) Pursuant to the provisions set forth in this Agreement and in accordance with navigational rights established under international law, Parties shall permit in their territorial seas and ports the operation of approved ship earth stations appertaining to the maritime space communication system provided by the International Maritime Satellite Organization (INMARSAT) and properly installed aboard ships flying the flag of any other Party (hereinafter reffered to as "INMARSAT Ship Earth Stations").

(2) Such permission shall at all times be restricted to the use of maritime mobile-satellite frequencies by the INMARSAT Ship Earth Station and shall be subject to compliance by the INMARSAT Ship Earth Station with the applicable Radio Regulations of the International Telecommunication Union and the conditions set forth in Article 2 of this Agreement.

Article 2

(1) The operation of INMARSAT Ship Earth Stations shall be subject to the following conditions:

(a) it shall not be prejudicial to the peace, good order and security of the Coastal State;

(b) it shall not cause harmful interference to oth radio services operating within the boundaries of the Coastal State's territory;

(c) it shall give priority to distress and safety transmissions in accordance with relevant international conventions and, in particular, the Radio Regulations of the International Telecommunication Union;

(d) safeguard measures shall be taken, subject to relevant safety regulations, during the operation of INMARSAT Ship Earth Stations in an area containing the presence of explosive gases, in particular during operations relating to oil and other inflammable substances;

(e) INMARSAT Ship Earth Stations shall be subject to inspection by the authorities of the Coastal State at the latter's request, without prejudice to the navigational rights established under international law.

(2) In this Agreement, "Coastal State" means the State in whose territorial sea and ports the INMARSAT Ship Earth Station, subject to the provisions of this Agreement is operating.

Article 3

Parties may, without prejudice to navigational rights established under international law, restrict, suspend or prohibit the operation of INMARSAT Ship Earth Stations in ports and areas of territorial sea specified by them. Without prejudice to the entry into force of such restriction, suspension or prohibition, as determined by the Party, it shall be notified to the Depositary of this Agreement as soon as possible.

Article 4

Without prejudice to distress and safety communications, the permission reffered to in paragraph (1) of Article 1 of this Agreement may be limited to the rights which the flag State grants under paragraph (1) of Article 1 within its territorial sea and ports to the ships of the Coastal State concerned.

Article 5

Nothing in the present Agreement shall be construed as preventing the granting of any wider facilities by a Party in respect of the operation of INMARSAT Ship Earth Stations.

Article 6

This Agreement shall not apply to warships and other government ships operated for non-commercial purposes.

Article 7

(1) Any State may become Party to this Agreement by:

(a) signature; or

(b) signature subject to ratification, acceptance or approval, followed by ratification, acceptance or approval; or

(c) accession or adhesion.

(2) This Agreement shall remain open for signature in London from 1 January 1986 until it enters into force and shall thereafter remain open for accession or adhesion.

Article 8

(1) This Agreement shall enter into force thirty (30) days after the date on which twenty-five (25) States have become Parties.

(2) For a State whose instrument of ratification, acceptance, approval, accession or adhesion is deposited after the date on which this Agreement enters into force, this Agreement shall enter into force on the date of such deposit.

Article 9

A Party may withdraw from this Agreement at any time by notification to the Depositary. Such withdrawal shall take effect ninety (90) days after the date of receipt by the Depositary of the Party's written notification to withdraw.

Article 10

(1) The Director General of INMARSAT shall be the Depositary of this Agreement.

(2) The Depositary shall, in particular, promptly notify all Parties to this Agreement of:

(a) any signature of this Agreement;

(b) the date of entry into force of this Agreement;

(c) any deposit of instruments of ratification, acceptance, approval, accession or adhesion;

(d) the date on which a State has ceased to be a Party to this Agreement;

(e) any other notifications and communications relating to this Agreement.

(3) Upon entry into force of this Agreement, the Depositary shall transmit a certified copy to the Secretary-General of the United Nations for registration and publication in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations. At the same time, the Depositary shall transmit a certified copy of this Agreement to the International Telecommunication Union and to the International Maritime Organization.

Article 11

This Agreement is established in a single original in the English, French, Russian and Spanish languages, all the texts being equally authentic, and shall be deposited with the Depositary, who shall send a certified copy to Parties.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

DONE AT LONDON on this sixteenth day of October of the year One Thousand Nine Hundred and Eighty Five.

ΔΙΕΘΝΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΓΙΑ ΤΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΗ ΤΩΝ ΕΠΙΓΕΙΩΝ ΣΤΑΘΜΩΝ ΠΛΟΙΩΝ "INMARSAT" ΣΤΑ ΧΩΡΙΚΑ ΥΔΑΤΑ ΚΑΙ ΛΙΜΑΝΙΑ

Προοίμιο

Τα Κράτη Μέρη (στη συνέχεια καλούμενα "Μέρη") της παρούσας Συμφωνίας,

Επιθυμώντας να ανταποκριθούν στους στόχους της Σύστασης 3 της Διεθνούς Διάσκεψης για την ίδρυση ενός Διεθνούς Ναυτιλιακού Δορυφορικού Συστήματος 1975-1976, και

Έχοντας αποφασίσει να βελτιώσουν τις επικοινωνίες κινδύνου και ασφάλειας της ανθρώπινης ζωής στη θάλασσα και την αποδοτικότητα και διαχείριση των πλοίων,

Συμφώνησαν τα ακόλουθα:

Άρθρο 1

(1) Σε εφαρμογή των διατάξεων της παρούσας και σύμφωνα με τα δικαιώματα ναυσιπλοΐας, που έχουν θεσπισθεί από το διεθνές δίκαιο, τα Μέρη θα επιτρέπουν στα χωρικά τους ύδατα και τα λιμάνια τους τη λειτουργία εγκεκριμένων Επίγειων Σταθμών Πλοίων, που ανήκουν στο ναυτιλιακό δορυφορικό τηλεπικοινωνιακό σύστημα του Διεθνούς Ναυτιλιακού Δορυφορικού Οργανισμού (INMARSAT) και έχουν κατάλληλα εγκατασταθεί πάνω σε πλοία που φέρουν τη σημαία οποιουδήποτε άλλου Μέρους, οι οποίοι στη συνέχεια καλούνται "Επίγειοι Σταθμοί Πλοίων INMARSAT".

(2) Η άδεια αυτή περιορίζεται πάντοτε στη χρήση (από τους Επίγειους Σταθμούς Πλοίων INMARSAT) των συχνοτήτων της κινητής ναυτικής υπηρεσίας μέσω δορυφόρου και υπόκειται στη συμμόρφωση των Επίγειων Σταθμών Πλοίων INMARSAT προς τον ισχύοντα Κανονισμό Ραδιοεπικοινωνιών της Διεθνούς Ένωσης Τηλεπικοινωνιών και τις διατάξεις του άρθρου 2 της παρούσας.

Άρθρο 2

(1) Η λειτουργία των Επίγειων Σταθμών Πλοίων INMARSAT υπόκειται στους ακόλουθους όρους:

(α) δεν θα είναι επιβλαβής για την ειρήνη, την καλή τάξη και ασφάλεια του Παράκτιου Κράτους,

(β) δεν θα προκαλεί επιβλαβείς παρενοχλήσεις στις άλλες ραδιοϋπηρεσίες που λειτουργούν εντός των ορίων της επικράτειας του Παράκτιου Κράτους,

(γ) θα δίνει προτεραιότητα σε εκπομπές κινδύνου και ασφάλειας, σύμφωνα με τις σχετικές διεθνείς συμβάσεις και ιδίως τον Κανονισμό Ραδιοεπικοινωνιών της Διεθνούς Ένωσης Τηλεπικοινωνιών,

(δ) θα λαμβάνονται μέτρα ασφαλείας, σύμφωνα με τους σχετικούς κανονισμούς ασφαλείας, κατά τη διάρκεια της λειτουργίας των Επίγειων Σταθμών Πλοίων INMARSAT σε περιοχή όπου υπάρχουν εκρηκτικά αέρια, ιδίως κατά τη διάρκεια εργασιών που έχουν σχέση με πετρέλαιο και άλλες εύφλεκτες ύλες,

(ε) οι Επίγειοι Σταθμοί Πλοίων INMARSAT θα υπόκεινται σε επιθεώρηση από τις αρχές του Παράκτιου Κράτους μετά από αίτημα του τελευταίου, χωρίς να θίγονται τα δικαιώματα ναυσιπλοΐας που έχουν θεσπισθεί, σύμφωνα με το διεθνές δίκαιο.

(2) Στην παρούσα "Παράκτιο Κράτος" νοείται το Κράτος στα χωρικά ύδατα και τα λιμάνια του οποίου λειτουργεί ο Επίγειος Σταθμός Πλοίου INMARSAT, σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας.

Άρθρο 3

Τα Μέρη μπορούν, χωρίς να θίγονται τα δικαιώματα ναυσιπλοΐας, που έχουν θεσπισθεί σύμφωνα με το διεθνές δίκαιο, να περιορίζουν, να αναστέλλουν ή να απαγορεύουν τη λειτουργία των Επίγειων Σταθμών Πλοίων INMARSAT σε λιμάνια και σε περιοχές χωρικών υδάτων που καθορίζουν τα ίδια τα Μέρη. Οι παραπάνω περιορισμοί, αναστολές ή απαγορεύσεις γνωστοποιούνται στο Θεματοφύλακα αυτής της Συμφωνίας όσο το δυνατό συντομότερα, χωρίς να επηρεάζεται η έναρξη ισχύος των, όπως αυτή καθορίζεται από το Μέρος.

Άρθρο 4

Χωρίς να θίγονται οι επικοινωνίες κινδύνου και ασφάλειας, η άδεια του Άρθρου 1 παρ. (1) της παρούσας μπορεί να περιορίζεται στα δικαιώματα τα οποία παραχωρεί το Κράτος νηολόγησης του πλοίου βάσει του Άρθρου 1 παρ. (1) στα χωρικά ύδατα και στα λιμάνια του προς τα πλοία του συγκεκριμένου Παράκτιου Κράτους.

Άρθρο 5

Καμία διάταξη της παρούσας δεν θα ερμηνευθεί ότι παρεμποδίζει την παροχή περισσότερων διευκολύνσεων από ένα Μέρος σχετικά με τη λειτουργία των Επίγειων Σταθμών Πλοίων INMARSAT.

Άρθρο 6

Η παρούσα Συμφωνία δεν ισχύει για πολεμικά και άλλα κυβερνητικά πλοία, που λειτουργούν για μη εμπορικούς σκοπούς.

Άρθρο 7

(1) Οποιοδήποτε Κράτος μπορεί να γίνει Μέρος της παρούσας Συμφωνίας με:

α) υπογραφή ή

β) υπογραφή υποκείμενη σε επικύρωση, αποδοχή ή έγκριση και συνοδευόμενη από επικύρωση, αποδοχή ή έγκριση ή

γ) προσχώρηση.

(2) Η παρούσα Συμφωνία θα παραμείνει ανοικτή για υπογραφή στο Λονδίνο από την 1η Ιανουαρίου 1986 μέχρις ότου τεθεί σε ισχύ και μετά θα παραμείνει ανοικτή για προσχώρηση.

Άρθρο 8

(1) Η παρούσα Συμφωνία θα τεθεί σε ισχύ τριάντα (30) ημέρες μετά την ημερομηνία κατά την οποία είκοσι πέντε (25) Κράτη θα έχουν γίνει Μέρη.

(2) Για Κράτος του οποίου έγγραφο επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης, προσχώρησης κατατεθεί μετά την ημερομηνία ισχύος της παρούσας, η παρούσα Συμφωνία θα τεθεί σε ισχύ κατά ημερομηνία της εν λόγω κατάθεσης.

Άρθρο 9

Ένα Μέρος μπορεί να αποχωρήσει από την παρούσα οποιαδήποτε στιγμή με ανακοίνωση στο Θεματοφύλακα. Η εν λόγω αποχώρηση θα συντελεστεί ενενήντα (90) ημέρες μετά την ημερομηνία λήψης από το Θεματοφύλακα της γραπτής ανακοίνωσης αποχώρησης του Μέρους.

Άρθρο 10

(1) Ο Γενικός Διευθυντής του INMARSAT είναι ο Θεματοφύλακας της παρούσας Συμφωνίας.

(2) Ειδικότερα, ο Θεματοφύλακας θα ανακοινώνει σε όλα τα Μέρη της παρούσας χωρίς καθυστέρηση:

α) οποιαδήποτε υπογραφή της παρούσας,

β) την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας,

γ) οποιαδήποτε κατάθεση εγγράφου επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης,

δ) την ημερομηνία κατά την οποία ένα Κράτος θα παύσει να είναι Μέρος της παρούσας,

ε) Οποιεσδήποτε ανακοινώσεις και μηνύματα που έχουν σχέση με την παρούσα.

(3) Μόλις η παρούσα τεθεί σε ισχύ,ο Θεματοφύλακας θα στείλει επικυρωμένο αντίγραφο στο Γενικό Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών για καταχώρηση και δημοσίευση, σύμφωνα με το άρθρο 102 του χάρτη των Ηνωμένων Εθνών. Ταυτόχρονα ο Θεματοφύλακας θα αποστείλει επικυρωμένο αντίγραφο της παρούσας στη Διεθνή Ένωση Τηλεπικοινωνιών και στο Διεθνή Ναυτιλιακό Οργανισμό.

Άρθρο 11

Η παρούσα Συμφωνία έχει συνταχθεί σε ένα και μόνο πρωτότυπο στις γλώσσες αγγλική, γαλλική, ρωσική και ισπανική. Όλα αυτά τα κείμενα θεωρούνται το ίδιο αυθεντικά και θα κατατεθούν στο Θεματοφύλακα, ο οποίος θα στείλει επικυρωμένο αντίγραφο στα Μέρη.

ΣΕ ΜΑΡΤΥΡΙΑ των παραπάνω υπογράφεται η παρούσα από τους κατάλληλα εξουσιοδοτημένους εκπροσώπους των αντίστοιχων Κυβερνήσεων.

ΣΥΝΤΑΧΘΗΚΕ στο Λονδίνο στις δεκαέξι Οκτωβρίου χίλια εννιακόσια ογδόντα πέντε.

Άρθρο δεύτερο

Με κοινή απόφαση των Υπουργών Εθνικής Άμυνας, Εμπορικής Ναυτιλίας και Μεταφορών και Επικοινωνιών μπορεί να περιορίζεται, αναστέλλεται ή να απαγορεύεται η λειτουργία των Επίγειων Σταθμών Πλοίων INMARSAT σε λιμάνια και σε περιοχές χωρικών υδάτων της χώρας.

Το Υπουργείο Μεταφορών και Επικοινωνιών ενημερώνει για την ως άνω απόφαση το Θεματοφύλακα της παρούσας Συμφωνίας.

Άρθρο τρίτο

Η έναρξη της ισχύος του παρόντος είναι από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως, της δε κυρούμενης Συμφωνίας από την ημερομηνία του άρθρου 8 αυτής.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως Νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 9 Απριλίου 1992

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Γ. ΚΑΡΑΜΑΝΛΗΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΑΣ
ΙΩΑΝ. ΒΑΡΒΙΤΣΙΩΤΗΣ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΑΝΤ. ΣΑΜΑΡΑΣ

ΕΜΠΟΡΙΚΗΣ ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ
ΑΡ. ΠΑΥΛΙΔΗΣ

ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΚ/ΝΙΩΝ
ΝΙΚ. ΓΚΕΛΕΣΤΑΘΗΣ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους.

Αθήνα, 13 Απριλίου 1992

Ο ΑΝΑΠΛΗΡΩΝ ΤΟΝ ΥΠΟΥΡΓΟ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ
ΣΩΤΗΡΙΟΣ ΚΟΥΒΕΛΑΣ
ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΠΡΟΕΔΡΙΑΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ

(3)

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 2039

Κύρωση της Σύμβασης για την προστασία της αρχιτεκτονικής κληρονομιάς της Ευρώπης.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο Νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παράγραφος 1 του Συντάγματος, η Σύμβαση για την προστασία της αρχιτεκτονικής κληρονομιάς της Ευρώπης, που έγινε στη Γρανάδα το 1985, το κείμενο της οποίας σε πρωτότυπο στην αγγλική και γαλλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής:

CONVENTION

FOR THE PROTECTION OF THE ARCHITECTURAL HERITAGE OF EUROPE

The member States of the Council of Europe, signatory hereto.

Considering that the aim of the Council of Europe is to achieve a greater unity between its members for the purpose, inter alia, of safeguarding and realising the ideals and principles which are their common heritage;

Recognising that the architectural heritage constitutes an irreplaceable expression of the richness and diversity of Europe's cultural heritage, bears inestimable witness to our past and is a common heritage of all Europeans;

Having regard to the European Cultural Convention signed in Paris on 19 December 1954 and in particular to Article 1 thereof;

Having regard to the European Charter of the Architectural Heritage adopted by the Committee of Ministers of the Council of Europe on 26 September 1975 and to Resolution (76) 28, adopted on 14 April 1976, concerning the adaption of laws and regulations to the requirements of intergrated conversation of the architectural heritage;

Having regard to Recommendation 880 (1979) of the Parliamentary Assembly of the Council of Europe on the conservation of the European architectural heritage;

Having regard to Recommendation No. R (80) 16 of the Commit tee of Ministers to member States on the specialised training of architects, town planners, civil engineers and landscape design ers, and to Recommendation No. R (81) 13 of the Committee of Ministers, adopted on 1 July 1981, on action in aid of certain declining craft trades in the context of the craft activity;

Recalling the importance of handing down to future generations a system of cultural references, improving the urban and rural environment and thereby fostering the economic, social and cultural development of States and regions;

Acknowledging the importance of reaching agreement on the main thrust of a common policy for the conservation and enhancement of the architectural heritage,

Have agreed as follows:

DEFINITION
OF THE ARCHITECTURAL HERITAGE

Article 1

For the purposes of this Convention, the expression "architectural heritage" shall be concidered to comprise the following permanent properties:

1. Monuments: all buildings and structures of conspicuous historical, archaeological, artistic, scientific, social or technical interest, including their fixtures and fittings;

2. Groups of buildings: homogeneous groups of urban or rural buildings conspicuous for their historical, archaelogical, artistic, scientific, social or technical interest which are sufficiently coherent to form topographically definable units;

3. Sites: the combined works of man and nature, being areas which are partially built upon and sufficiently distinctive and homogeneous to be topographically

CONVENTION

POUR LA SAUVEGARDE DU PATRIMOINE ARCHITECTURAL DE L' EUROPE

Les Etats membres du Conseil de l' Europe, signataires de la présente Convention.

Considérant que le but du Conseil de l' Europe est de réaliser une union plus étroite entre ses membres, afin notamment de sauvegarder et de promouvoir les idéaux et les principes qui sont leur partimoine commun;

Reconnaissant que le partimoine architectural constitue une expression irremplaçable de la richesse et de la diversité du partimoine culturel de l' Europe, un témoin inestimable de notre passé et un bien commun à tous les Européens;

Vu la Convention Culturelle Européenne signée à Paris le 19 décembre 1954 et notamment son article 1er;

Vu la Charte Européenne du Partimoine Architectural adoptée par le Comité des Ministres du Conseil de l' Europe le 26 septembre 1975 et la Résolution (76) 28, adoptée le 14 avril 1976, relative à l' adaptation des systèmes législatifs et réglementaires nationaux aux exigences de la conservation intégrée du partimoine architectural;

Vu la Recommandation 880 (1979) de l' Assemblée Parlementaire du Conseil de l' Europe relative à la conservation du partimoine architectural;

Compte tenu de la Recommandation no R (80) 16 du Comité des Ministres aux Etats membres concernant la formation spécialisée des architectes, urbanistes, ingénieurs du génie civil et paysagistes ainsi que la Recommandation no R (81) 13 du Comité des Ministres adoptée le 1er juillet 1981 concernant les actions à entreprendre en faveur de certains métiers ménacés de disparition dans le cadre de l' activité artisanale;

Rappelant qu' il importe de transmettre un système de références culturelles aux générations futures, d' améliorer le cadre de vie urbain et rural et de favoriser par la même occasion le développement économique, social et culturel des Etats et des régions;

Affirmant qu' il importe de s' accorder sur les orientations essentielles d' une politique commune qui garantisse la sauvegarde et le mise en valeur du partimoine architectural.

Sont convenus de ce qui suit:

DEFINITION
DU PARTIMOINE ARCHITECTURAL

Article 1

Aux fins de la présente Convention, l' expression "partimoine architectural" est considérée comme comprenant les biens immeubles suivants:

1. Les monuments: toutes réalisations particulièrement remarquables en raison de leur intérêt historique, archéologique, artistique, scientifique, social ou technique, y compris les installations ou les éléments décoratifs faisant partie intégrante de ces réalisations;

2. Les ensembles architecturaux: groupements homogènes de constructions urbaines ou rurales remarquables par leur intérêt historique, archéologique, artistique, scientifique, social ou technique et suffisamment cohérents pour faire l' objet d' une délimitation topographique;

3. Les sites: oeuvres combinées de l' homme et de la nature, partiellement construites et constituant des espaces suffisamment caractéristiques et homogènes pour faire l' objet d' une délimitation topographique, remarquables par leur intérêt historique, archéologique, artistique, scientifique, social ou tech-

definable and are of conspicuous historical, archaeological, artistic, scientific, social or technical interest.

IDENTIFICATION
OF PROPERTIES TO BE PROTECTED

Article 2

For the purpose of precise identification of the monuments, groups of buildings and sites to be protected, each Party undertakes to maintain inventories and in the event of threats to the properties concerned, to prepare appropriate documentation at the earliest opportunity.

STATUTORY PROTECTION PROCEDURES

Article 3

Each Party undertakes:
1. to take statutory measures to protect the architectural heritage;
2. within the framework of such measures and by means specific to each State or region, to make provision for the protection of monuments, groups of buildings and sites.

Article 4

Each Party undertakes:
1. to implement appropriate supervision and authorisation procedures as required by the legal protection of the properties in question;
2. to prevent the disfigurement, dilapidation or demolition of protected properties. To this end, each Party undertakes to introduce, if it has not already done so, legislation which:
a. requires the submission to a competent authority of any scheme for the demolition or alteration of monuments which are already protected, or in respect of which protection proceedings have been instituted, as well as any scheme affecting their surroundings;
b. requires the submission to a competent authority of any scheme affecting a group of buildings or a part thereof or a site which involves
- demolition of buildings
- the erection of new buildings
- substantial alterations which impair the character of the buildings or the site;
c. permits public authorities to require the owner of a protected property to carry out work or to carry out such work itself if the owner fails to do so;
d. allows compulsory purchase of a protected property.

Article 5

Each Party undertakes to prohibit the removal, in whole or in part, of any protected monument, except where the material safeguarding of such monuments makes removal imperative. In these circumstances the competent authority shall take the necessary precautions for its dismantling, transfer and reinstatement at a suitable location.

nique.

IDENTIFICATION
DES BIENS A PROTEGER

Article 2

Afin d' identifier avec précision les monuments, ensembles architecturaux et sites susceptibles d' être protégés, chaque Partie s' engage à en poursuivre l' inventaire et, en cas de menaces pesant sur les biens concernés, à établir dans les meilleurs délais une documentation appropriée.

PROCEDURES LEGALES DE PROTECTION

Article 3

Chaque Partie s' engage:
1. à mettre en oeuvre un régime légal de protection du patrimoine architectural;
2. à assurer, dans le cadre de ce régime et selon des modalités propres à chaque Etat ou région, la protection des monuments des ensembles architecturaux et des sites.

Article 4

Chaque Partie s' engage:
1. à appliquer en vertu de la protection juridique des biens considérés, des procédures de contrôle et d'autorisation appropriées;
2. à éviter que des biens protégés ne soient défigurés, dégradés ou démolis. Dans cette perspective, chaque Partie s'engage, si ce n'est pas déjà fait, à introduire dans sa législation des dispositions prévoyant;
a. la soumission à une autorité compétente des projets de démolition ou de modification de monuments déjà protégés ou faisant l'objet d'une procédure de protection, ainsi que de tout projet qui affecte leur environnement;
b. la soumission à une autorité compétente des projets affectant tout ou partie d'un ensemble architectural ou d'un site, et portant sur des travaux
- de démolition de bâtiments
- de construction de nouveaux bâtiments
- de modifications importantes qui porteraient atteinte au caractère de l'ensemble architectural ou du site;
c. la possibilité pour les pouvoirs publics de mettre en demeure le propriétaire d'un bien protégé d'un effectuer des travaux ou de se substituer à lui en cas de déffaillance de sa part;
d. la possibilité d'exproprier un bien protégé.

Article 5

Chaque Partie s'engage à proscrire le déplacement de tout ou partie d'un monument protégé, sauf dans l'hypothèse où la sauvegarde matérielle de ce monument l'exigerait impérativement. Eh ce cas, l'autorité compétente prendrait les garanties nécessaires pour son démontage, son transfert et son remontage dans un lieu approprié.

MESURES COMPLEMENTAIRES

Article 6

Chaque Partie s'engage à:
1. prévoir, en fonction des compétences nationales, régionales et locales et dans la limite des budgets disponibles, un soutien financier des pouvoirs publics aux travaux d'entretien et de res-

ANCILLARY MEASURES

Article 6

Each Party undertakes:

1. to provide financial support by the public authorities for maintaining and restoring the architectural heritage on its territory, in accordance with the national, regional and local competence and within the limitations of the budgets available;

2. to resort, if necessary, to fiscal measures to facilitate the conservation of this heritage;

3. to encourage private initiatives for maintaining and restoring the architectural heritage.

Article 7

In the surroundings of monuments, within groups of buildings and within sites, each Party undertakes to promote measures for the general enhancement of the environment.

Article 8

With a view to limiting the risks of the physical deterioration of the architectural heritage, each Party undertakes:

1. to support scientific research for identifying and analysing the harmful effects of pollution and for defining ways and means to reduce or eradicate these effects;

2. to take into consideration the special problems of conservation of the architectural heritage in antipollution policies.

SANCTIONS

Article 9

Each Party undertakes to ensure within the power available to it that infringements of the law protecting the architectural heriage are met with a relevant and adequate response by the competent authority. This response may in appropriate circumstances entail an obligation on the offender to demolish a newly erected building which fails to comply with the requirements or to restore a protected property to its former condition.

CONSERVATION POLICIES

Article 10

Each Party undertakes to adopt integrated conservation policies which:

1. include the protection of the architectural heritage as an essential town and country planning objective and ensure that this requirement is taken into account at all stages both in the drawing up of development plans and in the procedures for authorising work;

2. promote programmes for the restoration and maintenance of the architectural heritage;

3. make the conservation, promotion and enhancement of the architectural heritage a major feature of cultural, environmental and planning policies;

4. facilitate whenever possible in the town and country planning process the conservation and use of certain buildings whose intrinsic importance would not warrant protection within the meaning of Article 3, paragraph 1, of this Convention but which are of interest from the

tauration du patrimoine architectural situé sur son territoire;

2. avoir recours, le cas échéant, à des mesures fiscales susceptibles de favoriser la conservation de ce patrimoine;

3. encourager les initiatives privées en matière d'entretien et de restauration de ce patrimoine.

Article 7

Aux abords des monuments, à l'intérieur des ensembles architecturaux et des sites, chaque Partie s'engage à susciter des mesures visant à améliorer la qualité de l'environnement.

Article 8

Chaque Partie s'engage en vue de limiter les risques de dégradation physique du patrimoine architectural:

1. à soutenir la recherche scientifique en vue d'identifier et d'analyser les effets nuisibles de la pollution et en vue de définir les moyens de réduire ou d'éliminer ces effets;

2. à prendre en considération les problèmes spécifiques de la conservation du patrimoine architectural dans les politiques de lutte contre la pollution.

SANCTIONS

Article 9

Chaque Partie s'engage, dans le cadre des pouvoirs qui sont les siens, à faire en sorte que les infractions à la législation protégeant la patrimoire architectural fassent l'objet de mesures appropriées et suffisantes de la part de l'autorité compétente.

Ces mesures peuvent entraîner, le cas échéant, l'obligation pour les auteurs de démolir un nouvel édifice construit irrégulièrement ou de restituer l'état antérieur du bien protégé.

POLITIQUES DE CONSERVATION

Article 10

Chaque Partie s'engage à adopter des politiques de conservation intégrée qui:

1. placent la protection du patrimoine architectural parmi les objectifs essentiels de l'aménagement du territoire et de l'urbamisme et qui assurent la prise en compte de cet impératif aux divers stades de l'élaboration des plans d'amémagement et des procédures d'autorisation de travaux;

2. suscitent des programmes de restauration et d'entretien du patrimoine architectural;

3. fassent de la conservation, de l'animation et de la mise en valeur du patrimoine architectural, un élément majeur des politiques en matière de culture, d'environnement et d'aménagement du territoire;

4. favorisent, lorsque c'est possible, dans le cadre des processus d'aménagement du territoire et de l'urbanisme, la conservation et l'utilisation de bâtiments dont l'importance propre ne justifierait pas une protection au sens de l'Article 3, paragraphe 1, de la présente Convention, mais qui présenterait une valeur d'accompagnement du point de vue de l'environnement urbain ou rural ou du cadre de vie;

5. favorisent l'application et le développement, indispensables à l'avenir du patrimoine, des techniques et matérieux traditionnels.

Article 11

Chaque Partie s'engage à favoriser, tout en respectant le ca-

point of view of their setting in the urban or rural environment and of the quality of life;

5. foster, as being essential to the future of the architectural heritage, the application and development of traditional skills and materials.

Article 11

Due regard being had to the architectural and historical character of the heritage, each Party undertakes to foster:

- the use of protected properties in the light of the needs of contemporary life;
- the adaptation when appropriate of old buildings for new uses.

Article 12

While recognising the value of permitting public access to protected properties, each Party undertakes to take such action as may be necessary to ensure that the consequences of permitting this access, especially any structural development, do not adversely affect the architectural and historical character of such properties and their surroundings.

Article 13

In order to facilitate the implementation of these policies, each Party undertakes to foster, within its own political and administrative structure, effective co-operation at all levels between conservation, cultural, environmental and planning activities.

PARTICIPATION AND ASSOSIATIONS

Article 14

With a view to widening the impact of public authority measures for the identification, protection, restoration, maintenance, management and promotion of the architectural heritage, each Party undertakes:

1. to establish in the various stages of the decision-making process appropriate machinery for the supply of information, consultation and co-operation between the State, the regional and local authorities, cultural institutions and associations, and the public;

2. to foster the development of sponsorship and of non-profit-making associations working in this field.

INFORMATION AND TRAINING

Article 15

Each Party undertakes

1. to develop public awareness of the value of conserving the architectural heritage, both as an element of cultural identity and as a source of inspiration and creativity for present and future generations.

2. to this end, to promote policies for disseminating information and fostering increased awareness, especially by the use of modern communication and promotion techniques, aimed in particular:

a. at awakening or increasing public interest, as from school-age, in the protection of the heritage,the quality of the built environment and architecture;

ractère architectural et historique du patrimoine:

- l'utilisation des biens protégés compte tenu des besoins la vie contemporaine;
- l' adaptation, lorsque cela s' avère approprié, de bâtiments anciens à des usages nouveaux.

Article 12

Tout en reconnaissant l' intérêt de faciliter la visite par le public des biens protégés, chaque Partie s' engage à faire en sorte que les conséquences de cette ouverture au public, notamment les aménagements d' accés, ne portent pas atteinte au caractère architectural et historique de ces biens et de leur environnement.

Article 13

Afin de faciliter la mise en oeuvre de ces politiques, chaque Partie s' engage à développer dans le contexte propre de son organisation politique et administrative, la coopération effective aux divers échelons des services responsables de la conservation, de l' action culterelle, de l' environnement et de l' aménagement du territoire.

PARTICIPATION ET ASSOCIATIONS

Article 14

En vue de seconder l' action des pouvoirs publics en faveur de la connaissance, la protection, la restauration, l' entretien, la gestion et l' animation du patrimoine architectural, chaque Partie s' engage:

1. à mette en place, aux divers stades des processus de décision, des structures d' information, de consultation et de collaboration entre l' Etat, les collectivités locales, les institutions et associations culturelles et le public;

2. à favoriser le développement du mécénat et des associations à but non lucratif oeuvrant en la matière.

INFORMATION ET FORMATION

Article 15

Chaque Partie s' engage:

1. à valoriser la conservation du patrimoine architectural dans l' opinion publique aussi bien en tant qu' élément d' identité culturelle que comme source d' inspiration et de créativité pour les générations présentes et futures;

2. à promouvoir à cette fin des politiques d' Information et de sensibilisation notamment à l' aide de techniques modernes de diffusion et d' animation, ayant en particulier pour objectif;

a. d' éveiller ou d' accroître la sensibilité du public, dès l' âge scolaire, à la protection du patrimoine, à la qualité de l' environnement bâti et à l' expression architecturale;

b. de mettre en évidence l' unité du patrimoine culturel et des liens existant entre l' architeture, les arts, les traditions populaires et modes de vie, que ce soit à l' échelon européen, national ou régional.

Article 16

Chaque Partie s' engage à favoriser la formation des diverses professions et des divers corps de métiers Intervenant dans la conservation du patrimoine architectural.

b. at demonstrating the unity of the cultural heritage and the links that exist between architecture, the arts, popular traditions and ways of life at European, national and regional levels alike.

Article 16

Each Party undertakes to promote training in the various occupations and craft trades involved in the conservation of the architectural heritage.

EUROPEAN CO-ORDINATION OF CONSERVATION POLICIES

Article 17

The Parties undertake to exchange information on their conservation policies concerning such matters as:
1. the methods to be adopted for the survey, protection and conservation of properties having regard to historic developments and to any increase in the number of properties concerned;
2. the ways in which the need to protect the architectural heritage can best be reconciled with the needs of contemporary economic, social and cultural activities;
3. the possibilities afforded by new technologies for identifying and recording the architectural heritage and combating the deterioration of materials as well as in the fields of scientific research, restoration work and methods of managing and promoting the heritage:
4. ways of promoting architectural creation as our age's contribution to the European heritage.

Article 18

The Parties undertake to afford, whenever necessary, mutual technical assistance in the form of exchanges of experience and of experts in the conservation of the architectural heritage.

Article 19

The Parties undertake, within the framework of the relevant national legislation, or the international agreements, to encourage European exchanges of specialists in the conservation of the architecturai heritage, including those responsible for further training.

Article 20

For the purposes of this Convention, a Committee of experts set up by the Committee of Ministers of the Council of Europe pursuant to Article 17 of the Statute of the Council of Europe shall monitor the application of the Convention and in particular:
1. report periodically to the Committee of Ministers of the Council of Europe on the situation of architectural heritage conservation policies in the States Parties to the Convention, on the implementation of the principles embodied in the Convention and on its own activities;
2. propose to the Committee of Ministers of the Council of Europe measures for the implementation of the Convention's provisions, such measures being deemed to include multilateral activities, revision or amendment of the Convention and public information about the

COORDINATION EUROPEENNE DES POLITIQUES DE CONSERVATION

Article 17

Le Parties s' engagent à échanger des informations sur leurs politiques de conservation en ce qui concerne:
1. les méthodes à définir en matière d' inventaire, de protection et de conservation des biens, compte tenu de l' évolution historique et de l' augmentation progressive du patrimoire architectural;
2. les moyens de concilier pour le mieux l' Impératif de protection du patrimoine architectural et les besoins actuels de la vie économique, sociale et culturelle;
3. les possibilités offertes par les technologies nouvelles, consernant à la fois l' identification et l' enregistrement, la lutte contre de dégradation des matériaux, la recherche scientifique, les travaux de restauration et les modes de gestion et d' animation du patrimoine architectural;
4. les moyens de promouvoir la création architecturale qui assure la contribution de notre époque au patrimoine de l' Europe.

Article 18

Les Parties s' engagent à se prêter chaque fois que nécessaire une assistance technique mutuelle s' exprimant dans un échange d' expériences et d' experts et matière de conservation du patrimoine architectural.

Article 19

Les Parties s' engagent à favoriser, dans le cadre des législations nationales pertimentes ou des accords internationaux par lesquels elles sont liées, les échanges européens de spécialistes de la conservation du patrimoine architectural, y compris dans le domaine de la formation permanente.

Article 20

Aux fins de la présente Convention, un Comité d' experts institué par le Comité des Ministres du Conseil de l' Europe en vertu de l' Article 17 du Statut du Conseil de l' Europe est chargé du suivre l' application de la Convention et en particulier:
1. de soumettre périodiquement au Comité des Ministres du Conseil de l' Europe un rapport sur la situation des politiques de conservation du patrimoine architectural dans les Etats parties à la Convention, sur l' application des principes qu' elle a énoncés et sur propres activités;
2. de proposer au Comité des Ministres du Conseil de l' Europe toute mesure tendant à la mise en oeuvre des dispositions de la Convention, y compris dans le domaine des activités multilatérales et en matière de révision ou d' amendement de la Convention ainsi que d' information du public sur les objectifs de la Convention;
3. de faire des recommandations au Comité des Ministres du Conseil de l' Europe relatives à l' invitation d' Etats non membres du Conseil de l' Europe à adhérer à la Convention.

Article 21

Les dispositions de la présente Convention ne portent pas atteinte à l' application des disposition spécifiques plus favorables à la protection des biens visés à l' Article 1 contenues dans
- la Convention convernant la protection du Partimoine mondial, culturel et naturel du 16 novembre 1972;
- la Convention européenne pour la protection du partimoire

purpose of the Convention;

3. make recommendations to the Committee of Ministers of the Council of Europe regarding invitations to States which are not members of the Council to accede to this Convention.

Article 21

The provisions of this Convention shall not prejudice the application of such specific more favourable provisions concerning the protection of the properties described in Article 1 as are embodied in:

- the Convention for the Protection of the World Cultural and Natural Heritage of 16 Nonember 1972;
- the European Convention on the Protection of the Archaeological Heritage of 6 May 1969.

FINAL CAUSES

Article 22

1. The Convention shall be open for signature by the member States of the Council of Europe. It is subject to ratification, acceptance or approval. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Secretary General of the council of Europe.

2. This Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date on which three member States of the Council of Europe have expressed their consent to be bound by the Convention in accordance with the provisions of the preceding paragraph.

3. In respect of any member State which subsequently expresses its consent to be bound by it, the Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of the desposit of the instrument of ratification, acceptance or approval.

Article 23

1. After the entry into force of this Convention, the Committeeof Ministers of the Council of Europe may invite any State not a member of the Council and the European Economic Community to accede to this Convention by a decision taken by the majority provided for in Article 20.d of the Statute of the Council of Europe and by the unanimous vote the representatives of the Contracting States entitled to sit on the Committee.

2. In respect of any acceding State or, should it accede, the European Economic Community, the Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of deposit of the instrument of accession with the Secretary General of the Council of Europe.

Article 24

1. Any state may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, specify the territory or territories to which this Convention shall apply.

2. Any State may at any later date, by a declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, extend the application of this Convention to any other territory specified in the declaration. In respect

archéologique du 6 mai 1969.

CLAUSES FINALES

Article 22

1. La présente Convention est ouverte à la signature des Etats membres du Conseil de l' Europe.

Elle sera soumise à ratification, acceptation ou approba tion. Les instruments de ratification, d' acceptation ou d' approbation seront déposés près le Secrétaire Général du Conseil de l' Europe.

2. La présente Convention entrera en vigueur le premier jour du mois qui suit l' expiration d' une période de trois mois après la date à laquelle trois Etats membres du Conseil de l' Europe auront exprimé leur consentement à être liés par la Convention conformément aux dispositions du paragraphe précédent.

3. Elle entrera en vigueur à l' égard de tout Etat membre qui exprimerait ultérieurement son consentement à être lié par elle, le premier jour du mois qui suit l' expiration d' une période de trois mois après la date du dépôt de l' Instrument de ratification, d' acceptation ou d' approbation.

Article 23

1. Après l' entrée en vigueur de la présente Convention, le Comité des Ministres du Conseil de l' Europe pourra Inviter tout Etat non membre du Conseil ainsi que la Communauté Economique Européenne à adhérer à la présente Convention, par une décision prise à la majorité prévue à l' article 20.d du Statut du Conseil de l' Europe, et à l' unanimité de l' Europe, des représentants des Etats contractants ayant le droit de siéger au Comité.

2. Pour tout Etat adhérent ou pour la Communauté Economique Européenne en cas d' adhésion, la Convention entrera en viqueur le premier jour du mois qui suit l' expiration d' une période de trois mois après la date de dépôt de l' instrument d' adhésion près le Secrétaire Général du Conseil de l' Europe.

Article 24

1. Tout Etat peut, au moment de la signature ou au moment du dépôt de son instrument de ratification, d' acceptation, d' approbation ou d' adhésion, désigner le ou les territoires auxquels s' appliquera la présente Convention.

2. Tout Etat peut, à tout autre moment par la suite, par une déclaration adressée au Secrétaire Général du Conseil de l' Europe, étendre l' application de la présente Convention à tout autre territoire désigné dans la déclaration. La Convention entrera en vigueur à l' égard de ce territoire le premier jour du mois qui suitl' expiration d' une période de trois mois après la date de réception de la déclaration par le Secrétaire Général.

3. Toute déclaration faite en vertu des deux paragraphes précédents pourra être retirée, en ce qui concerne tout territoire désigné dans cette déclaration, par notification adressée au Secrétaire Général. Le retrait prenda effet le premier jour du mois qui suit l' expiration d' une période de six mois après la date de réception de la notification par le Secrétaire Général.

Article 25

1. Tout Etat peut, au noment de la signature ou au moment du dépôt de son instrument de ratification, d' acceptation, d' approbation ou d' adhénsion, déclare qu il se réserve le droit de ne pas se conformer en conformer en tout ou en partie aux dispositions de l' Article 4, paragraphes c et d. Aucune autre réserve n' est

of such territory the Convention shall enter into force on the firstday of the month following the expiration of a period of three months after the date of receipt of such declaration by the Secretary General.

3. Any declaration made under the two preceding paragraphs may, in respect of any territory specified in such declaration, be withdrawn by a notification addressed to the Secretary Gen eral. The withdrawal shall become effective on the first day of the month following the expiration of a period of six months after the date of receipt of such notification by the Secretary General.

Aricle 25

1. Any State may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, declare that it reserves the right not to comply, in whole or in part, with the provisions of Article 4, paragraphs c and d. No other reservations may be made.

2. Any Contracting State which has made a reservation under the preceding paragraph may wholly or partly withdraw it by means of a notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe. The withdrawal shall take effect on the date of receipt of such notification by the Secretary General.

3. A Party which has made a reservation in respect of the provisions mentioned in paragraph 1 above may not claim the application of that provision by any other Party; it may, however, if its reservation is partial or conditional, claim the application of that provision in so far as it has itself accepted it.

Article 26

1. Any Party may at any time denounce this Convention by means of a notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe.

2. Such denunciation shall become effective on the first day of the month following the expiration of a period of six months after the date of receipt of such notification by the Secretary General.

Article 27

The Secretary General of the Council of Europe shall notify the member States of the Council of Europe any State which has acceded to this Convention and the European Economic Community if it has acceded of:

a. any signature:

b. the deposit of any instrument of ratification, acceptance, approval or accession;

c. any date of entry into force of this Convention in accordance with Articles 22, 23 and 24;

d. any other act, notification or communication relating to this Convention.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Convention.

Done at Granada, this 3rd day of October 1985, in English nad French, both texts being equally authentic, in a single copy which shall be deposited in the archives of the Council of Europe.

The Secretary General of the Council of Europe shall transmit certified copies to each member State of the Council of Europe and to any State or to the European Economic Community invited to accede to this Convention.-

adimise.

2. Tout Etat contractant qui a formulé une réserve en vertu du paragraphe précédent peut la retirer en tout ou en partie en adressant une notification au Secrétaire Général du Conseil de l' Europe. Le retrait prendra effet à la date de réception de la notification par le Secrétaire Général.

3. La Partie qui a formulé la réserve au sujet de la dis position mentionnée au premier paragraphe ci - dessus ne peut prétendre à l' application de cette dispositionpar une autre Partie; toutefois, elle peut, si la réserve est partielle ou conditionnelle, prétendre à l' application de cette disposition dans la mesure où elle l' a acceptée.

Article 26

1. Toute Partie, à tout moment, dénoncer la présente Con vention en adressant une notification au Secrétaire Général du Conseil de l' Europe.

2. La dénonciation prendra effet le premier jour du mois qui suit l' expiration d' une période de six mois après la date réception de la notification par le Secrétaire Général.

Article 27

Le Secrétaire Général du Conseil de l' Europe notifiera aux Etats membres du Conseil de l' Europe, à tout Etat ayant adhéré à la présente Convention et à la Communauté Economique Européenne adhérente:

a. toute signature;

b. le dépôt de tout instrumemt de ratification, d' accep tation, d' approbation ou d' adhésion;

c. toute date d' entrée en viqueur de la présente Conven tion conformément à ses articles 22, 23 et 24;

d. tout autre acte, notification ou communication ayant trait à la présente Convention.-

ΣΥΜΒΑΣΗ
ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΗΣ ΑΡΧΙΤΕΚΤΟΝΙΚΗΣ ΚΛΗΡΟΝΟΜΙΑΣ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΗΣ

Τα κράτη μέλη του Συμβουλίου της Ευρώπης που υπογράφουν την παρούσα Σύμβαση.

Θεωρώντας ότι ο σκοπός του Συμβουλίου της Ευρώπης είναι να επιτύχει μια στενότερη σύνδεση ανάμεσα στα μέλη του, με κύριο στόχο να διαφυλάξει και να προωθήσει τα ιδεώδη και τις αρχές, που αποτελούν την κοινή τους κληρονομιά.

Αναγνωρίζοντας ότι η αρχιτεκτονική κληρονομιά αποτελεί μια αναντικατάστατη έκφραση του πλούτου και της ποικιλίας της πολιτιστικής κληρονομιάς της Ευρώπης, μια ανεκτίμητη μαρτυρία του παρελθόντος μας και ένα κοινό αγαθό για όλους τους Ευρωπαίους.

Έχοντας υπόψη την Ευρωπαϊκή Πολιτιστική Σύμβαση, που υπογράφτηκε στο Παρίσι στις 19 Δεκεμβρίου 1954, και ιδιαίτερα το πρώτο της άρθρο.

Έχοντας υπόψη τον Ευρωπαϊκό Καταστατικό Χάρτη της Αρχιτεκτονικής Κληρονομιάς, που υιοθετήθηκε από τη Σύνοδο των Υπουργών του Συμβουλίου της Ευρώπης στις 26 Σεπτεμβρίου 1975 και την Απόφαση (76) 28, που πάρθηκε στις 14 Απριλίου 1976 και η οποία αφορά στην προσαρμογή των εθνικών νομοθεσιών και κανονισμών, στις απαιτήσεις της διατήρησης της αρχιτεκτονικής κληρονομιάς.

Έχοντας υπόψη τη Σύσταση 880 (1979) της Κοινοβουλευτικής Επιτροπής του Συμβουλίου της Ευρώπης, που αφορά στη διατήρηση της αρχιτεκτονικής κληρονομιάς.

Λαμβάνοντας υπόψη τη Σύσταση με αριθμό R (80) 16 της Επιτροπής των Υπουργών των Κρατών Μελών, η οποία αφορά στην εξειδίκευση αρχιτεκτόνων πολεοδόμων, πολιτικών μηχανικών και αρχιτεκτόνων τοπίων, όπως και τη σύσταση με αριθμό R (81) 13 της Επιτροπής των Υπουργών της 1ης Ιουλίου 1981, η οποία αφορά στις ενέργειες, που θα πρέπει να γίνουν προκειμένου να ευνοηθούν ορισμένα επαγγέλματα του κλάδου της παραδοσιακής χειροτεχνίας, που απειλούνται με εξαφάνιση.

Υπενθυμίζοντας τη σημασία που έχει η μετάδοση ενός συνόλου πολιτιστικών αναφορών στις μελλοντικές γενιές, η βελτίωση του τρόπου ζωής στην πόλη και στην ύπαιθρο και κατά συνέπεια η οικονομική, κοινωνική και πολιτιστική ανάπτυξη των διαφόρων κρατών και περιοχών.

Επιβεβαιώνοντας τη σημασία μιας συμφωνίας για τις βασικές κατευθύνσεις μιας κοινής πολιτικής, η οποία θα εξασφαλίσει την προστασία και αξιοποίηση της αρχιτεκτονικής κληρονομιάς.

Συμφώνησαν τα εξής:

ΟΡΙΣΜΟΣ ΤΗΣ ΑΡΧΙΤΕΚΤΟΝΙΚΗΣ ΚΛΗΡΟΝΟΜΙΑΣ

Άρθρο 1

Στην παρούσα Σύμβαση σαν "αρχιτεκτονική κληρονομιά" θεωρείται ότι περιλαμβάνει τα ακόλουθα ακίνητα αγαθά:

1. Τα μνημεία : κάθε κατασκευή ιδιαίτερα σημαντική λόγω του ιστορικού, αρχαιολογικού, καλλιτεχνικού, επιστημονικού, κοινωνικού ή τεχνικού της ενδιαφέροντος, συμπεριλαμβανομένων των εγκαταστάσεων ή διακοσμητικών στοιχείων, που αποτελούν αναπόσπαστο τμήμα τους.

2. Τα αρχιτεκτονικά σύνολα : ομοιογενή σύνολα αστικών ή αγροτικών κατασκευών, σημαντικών λόγω του ιστορικού, αρχαιολογικού, καλλιτεχνικού, επιστημονικού, κοινωνικού ή τεχνικού τους ενδιαφέροντος, συναφή μεταξύ τους ώστε να σχηματίζουν ενότητες, που να μπορούν να οριοθετηθούν τοπογραφικά.

3. Οι τόποι : σύνθετα έργα του ανθρώπου και της φύσης, εν μέρει κτισμένα, τα οποία αποτελούν εκτάσεις τόσο χαρακτηριστικές και ομοιογενείς, ώστε να μπορούν να οριοθετηθούν τοπογραφικά και τα οποία είναι σημαντικά λόγω του ιστορικού, αρχαιολογικού, καλλιτεχνικού, επιστημονικού, κοινωνικού και τεχνικού τους ενδιαφέροντος.

ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗ ΤΩΝ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΟΜΕΝΩΝ ΑΚΙΝΗΤΩΝ

Άρθρο 2

Για τον ακριβή προσδιορισμό των μνημείων αρχιτεκτονικών συνόλων και τόπων, που πρόκειται να προστατευθούν, κάθε συμβαλλόμενος υποχρεώνεται να προχωρήσει στην καταγραφή τους και σε περίπτωση απειλής των σχετικών αγαθών, να ετοιμάσει, το συντομότερο, την κατάλληλη γι αυτά τεκμηρίωση.

ΝΟΜΙΜΕΣ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ

Άρθρο 3

Κάθε συμβαλλόμενος υποχρεώνεται:

1. να καθιερώσει ένα νομικό καθεστώς προστασίας της αρχιτεκτονικής κληρονομιάς•

2. να εξασφαλίσει, μέσα σ' αυτό το νομικό πλαίσιο και ανάλογα με τα ιδιαίτερα για κάθε Κράτος ή περιφέρεια μέτρα, την προστασία των μνημείων, των αρχιτεκτονικών συνόλων και των τόπων.

Άρθρο 4

Κάθε συμβαλλόμενος υποχρεώνεται:

1. να θέσει σε εφαρμογή, με βάση τη νομική προστασία των σχετικών ακινήτων, κατάλληλες διαδικασίες ελέγχου και αδειών•

2. να φροντίσει ώστε τα προστατευόμενα ακίνητα να μην αλλοιωθούν, ερειπωθούν ή κατεδαφιστούν. Γι αυτόν το σκοπό, κάθε συμβαλλόμενος υποχρεώνεται, εάν δεν το έχει ήδη κάνει, να εισαγάγει στη νομοθεσία του διατάξεις, που να προβλέπουν:

α. την υποβολή προς τις αρμόδιες αρχές των σχεδίων κατεδάφισης ή μετατροπής μνημείων, που ήδη προστατεύονται, ή μνημείων για τα οποία έχει κινηθεί η διαδικασία προστασίας, όπως και κάθε σχεδίου που θίγει το περιβάλλον τους•

β. την υποβολή στις αρμόδιες αρχές των μελετών που θίγουν το σύνολο ή τμήμα ενός αρχιτεκτονικού συνόλου ή ενός τόπου και οι οποίες αφορούν εργασίες:

- κατεδάφισης κτιρίων•
- ανέγερσης νέων κτιρίων•
- σημαντικών μετατροπών, οι οποίες θα αλλοίωναν το χαρακτήρα του αρχιτεκτονικού συνόλου ή του τόπου•

γ. τη δυνατότητα που παρέχεται στις δημόσιες υπηρεσίες να ζητούν από τον ιδιοκτήτη ενός προστατευόμενου ακινήτου να πραγματοποιεί εργασίες ή να τον υποκαθιστούν σε περίπτωση που υπάρχει αδυναμία εκ μέρους του•

δ. τη δυνατότητα απαλλοτρίωσης ενός προστατευόμενου ακινήτου.

Άρθρο 5

Κάθε συμβαλλόμενος υποχρεώνεται να αποκλείσει τη μετακίνηση του συνόλου ή τμήματος ενός προστατευόμενου μνημείου, εκτός από την περίπτωση κατά την οποία η υλική προστασία του μνημείου θα τα απαιτούσε επιτακτικά. Στην περίπτωση αυτή, η αρμόδια υπηρεσία θα πρέπει να πάρει τις απαραίτητες προφυλάξεις για την αποσυναρμολόγηση, τη μεταφορά και την επανασυναρμολόγησή του σε κατάλληλα χώρο.

ΣΥΜΠΛΗΡΩΜΑΤΙΚΑ ΜΕΤΡΑ

Άρθρο 6

Κάθε συμβαλλόμενος υποχρεώνεται:

1. να προβλέψει, σε σχέση με τις εθνικές, περιφερειακές και τοπικές αρμοδιότητες και στα πλαίσια των διαθέσιμων πιστώσεων, μια οικονομική υποστήριξη των δημόσιων υπηρεσιών για τις εργασίες συντήρησης και αναστήλωσης της αρχιτεκτονικής κληρονομιάς, που βρίσκεται στην περιοχή του•

2. να καταφύγει, εν ανάγκη, σε φορολογικά μέτρα ευνοϊκά για τη διατήρηση αυτής της κληρονομιάς•

3. να ενθαρρύνει την ιδιωτική πρωτοβουλία για τη συντήρηση και αναστήλωση αυτής της κληρονομιάς.

Άρθρο 7

Στο χώρο ο οποίος περιβάλλει τα μνημεία, στο εσωτερικό των αρχιτεκτονικών συνόλων και των τόπων, κάθε συμβαλλόμενος υποχρεώνεται να λάβει μέτρα, που θα αποσκοπούν στη βελτίωση της ποιότητας του περιβάλλοντος.

Άρθρο 8

Κάθε συμβαλλόμενος υποχρεώνεται προκειμένου να περιορίσει τις συνθήκες φυσικής φθοράς της αρχιτεκτονικής κληρονομιάς:

1. να υποστηρίξει την επιστημονική έρευνα με σκοπό να προσδιορίσει και να αναλύσει τα βλαβερά αποτελέσματα της μόλυνσης και να καθορίσει τα μέτρα, που θα μειώσουν ή θα απαλείψουν αυτές τις αιτίες•

2. να λάβει υπόψη τα ειδικά προβλήματα της διατήρησης της αρχιτεκτονικής κληρονομιάς στα πλαίσια της πολιτικής κατά της μόλυνσης.

ΚΥΡΩΣΕΙΣ

Άρθρο 9

Κάθε συμβαλλόμενος υποχρεώνεται, στα πλαίσια των δικών του εξουσιών, να εξασφαλίσει τη λήψη κατάλληλων και επαρκών μέτρων από τις αρμόδιες αρχές, ώστε να αντιμετωπισθούν οι παραβάσεις της νομοθεσίας περί προστασίας της αρχιτεκτονικής κληρονομιάς. Αυτά τα μέτρα μπορούν να επιβάλλουν, κατά περίπτωση, στους υπαίτιους την υποχρέωση κατεδάφισης ενός καινούργιου κτιρίου κτισμένου παράνομα ή την αποκατάσταση της αρχικής κατάστασης του προστατευόμενου ακινήτου.

ΠΟΛΙΤΙΚΗ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ

Άρθρο 10

Κάθε συμβαλλόμενος υποχρεώνεται να υιοθετήσει πολιτική ολοκληρωμένης προστασίας, η οποία:

1. θα τοποθετεί την προστασία της αρχιτεκτονικής κληρονομιάς μεταξύ των ουσιαστικών στόχων του χωροταξικού και πολεοδομικού σχεδιασμού και θα εξασφαλίζει ότι η επιταγή αυτή θα ληφθεί υπόψη στα διάφορα στάδια της εκπόνησης ρυθμιστικών σχεδίων και στις διαδικασίες έγκρισης εργασιών•

2. θα προωθεί προγράμματα αναστήλωσης και συντήρησης της αρχιτεκτονικής κληρονομιάς•

3. θα καθιστά τη συντήρηση, την αναβίωση και την ανάδειξη της αρχιτεκτονικής κληρονομιάς, σημαντικότατο στοιχείο της πολιτιστικής, περιβαλλοντολογικής και χωροταξικής πολιτικής•

4. θα ευνοεί, όταν υπάρχει δυνατότητα, και στα πλαίσια των διαδικασιών του χωροταξικού και πολεοδομικού σχεδιασμού, τη συντήρηση και τη χρησιμοποίηση των κτιρίων εκείνων των οποίων η σπουδαιότητα δεν δικαιολογεί την προστασία, που παρέχεται από το Άρθρο 3 παρ.1 της παρούσας Σύμβασης, αλλά τα οποία αποτελούν αξιόλογο συμπληρωματικό μέρος για το αστικό ή το αγροτικό περιβάλλον ή για την ποιότητα ζωής•

5. θα ενθαρρύνει την εφαρμογή και την ανάπτυξη των παραδοσιακών τεχνικών και υλικών, απαραίτητες για το μέλλον της πολιτιστικής κληρονομιάς.

Άρθρο 11

Με σεβασμό του αρχιτεκτονικού και ιστορικού χαρακτήρα της πολιτιστικής κληρονομιάς, κάθε συμβαλλόμενος υποχρεώνεται να ενθαρρύνει:

- τη χρήση των προστατευόμενων ακινήτων, λαμβάνοντας υπόψη τις ανάγκες της σύγχρονης ζωής•
- την προσαρμογή, όταν είναι δυνατό, παλιών κτιρίων για νέες χρήσεις.

Άρθρο 12

Αναγνωρίζοντας τη σημασία διευκόλυνσης της επίσκεψης των προστατευόμενων ακινήτων από το κοινό, κάθε συμβαλλόμενος υποχρεώνεται να φροντίσει ώστε οι συνέπειες αυτού του ανοίγματος στο κοινό, κυρίως οι διαρρυθμίσεις, που εξασφαλίζουν την προσέλευση, να μην προσβάλλουν τον αρχιτεκτονικό και ιστορικό χαρακτήρα αυτών των αγαθών και το περιβάλλον τους.

Άρθρο 13

Προκειμένου να διευκολυνθεί η εφαρμογή της παραπάνω πολιτικής, κάθε συμβαλλόμενος υποχρεώνεται να αναπτύξει, μέσα στα πλαίσια της δικής του πολιτικής και διοικητικής οργάνωσης την αποτελεσματική συνεργασία, στα διάφορα επίπεδα, των υπηρεσιών εκείνων, που είναι αρμόδιες για τη συντήρηση, τις πολιτιστικές δραστηριότητες, το περιβάλλον και τη χωροταξία.

ΣΥΜΜΕΤΟΧΗ ΚΑΙ ΟΡΓΑΝΩΣΕΙΣ

Άρθρο 14

Προκειμένου να βοηθηθεί το έργο των δημόσιων αρχών σχετικά με την αναγνώριση, προστασία, αναστήλωση, συντήρηση, διαχείριση και αναβίωση της αρχιτεκτονικής κληρονομιάς, κάθε συμβαλλόμενος υποχρεώνεται:

1. να καθιερώσει, στα διάφορα στάδια των διαδικασιών λήψης αποφάσεων, μηχανισμούς πληροφόρησης, συμβουλής και συνεργασίας ανάμεσα στο Κράτος, την Τοπική Αυτοδιοίκηση, τα πολιτιστικά ιδρύματα και σωματεία για το κοινό•

2. να ενθαρρύνει την ανάπτυξη του θεσμού της χορηγίας και τη δημιουργία μη κερδοσκοπικών ενώσεων, που δρουν στον εν λόγω τομέα.

ΠΛΗΡΟΦΟΡΗΣΗ ΚΑΙ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ

Άρθρο 15

Κάθε συμβαλλόμενος υποχρεώνεται :

1. να ενημερώσει την κοινή γνώμη για την αξία της αρχιτεκτονικής κληρονομιάς ως στοιχείου πολιτιστικής ταυτότητας, αλλά και ως πηγής έμπνευσης και δημιουργικότητας, για τις σύγχρονες και μελλοντικές γενιές•

2. να προωθήσει, γι'αυτόν το σκοπό, πολιτική πληροφόρησης και ευαισθητοποίησης, με τη βοήθεια κυρίως των σύγχρονων μέσων επικοινωνίας και διαφήμισης, σκοπεύοντας ιδιαίτερα:

α. στην αφύπνιση ή στην αύξηση της ευαισθησίας του κοινού, από τη σχολική ηλικία, στα θέματα προστασίας της πολιτιστικής κληρονομιάς, στην ποιότητα δομημένου περιβάλλοντος και της αρχιτεκτονικής έκφρασης.

β. στο να καταστήσει εμφανή την ενότητα της πολιτιστικής κληρονομιάς και τους δεσμούς, που υπάρχουν ανάμεσα στην αρχιτεκτονική, τις τέχνες, τις λαϊκές παραδόσεις και τους τρόπους ζωής, είτε αυτά είναι σε επίπεδο ευρωπαϊκό, είτε σε εθνικό ή περιφερειακό.

Άρθρο 16

Κάθε συμβαλλόμενος υποχρεώνεται να προωθήσει τη δημιουργία διαφόρων επαγγελματικών κλάδων και τεχνιτών, που θα επεμβαίνουν στη συντήρηση της αρχιτεκτονικής κληρονομιάς.

ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟΣ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΡΑΤΩΝ
ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΟΛΙΤΙΚΗ ΤΗΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

Άρθρο 17

Οι συμβαλλόμενοι υποχρεώνονται να ανταλλάξουν πληροφορίες σχετικά με την πολιτική, που εφαρμόζουν για τη συντήρηση, και η οποία θα αφορά:

1. στις μεθόδους που υιοθετούνται για την καταγραφή, προστασία και συντήρηση των ακινήτων, λαμβάνοντας υπόψη την ιστορική εξέλιξη και την προοδευτική διεύρυνση της αρχιτεκτονικής κληρονομιάς•

2. στα μέσα με τα οποία η επιτακτική ανάγκη προστασίας της αρχιτεκτονικής κληρονομιάς μπορεί, όσο το δυνατόν καλύτερα, να εναρμονισθεί με τις σύγχρονες ανάγκες της οικονομικής, κοινωνικής και πολιτιστικής ζωής•

3. στις δυνατότητες, που προσφέρονται από τη νέα τεχνολογία και που αφορούν, συγχρόνως, στην αναγνώριση και καταγραφή, στην αντιμετώπιση της φθοράς των υλικών, στην επιστημονική έρευνα, στις εργασίες αναστήλωσης και στους τρόπους διαχείρισης και αναβίωσης της αρχιτεκτονικής κληρονομιάς•

4. στα μέσα προαγωγής της αρχιτεκτονικής δημιουργίας, η οποία επιβεβαιώνει τη συμβολή της εποχής μας στην πολιτιστική κληρονομιά της Ευρώπης.

Άρθρο 18

Οι συμβαλλόμενοι υποχρεώνονται, να παρέχουν, κάθε φορά που είναι αναγκαίο, αμοιβαία τεχνική βοήθεια, μεταφραζόμενη σε ανταλλαγή εμπειριών και εμπειρογνωμόνων στον τομέα της διατήρησης της αρχιτεκτονικής κληρονομιάς.

Άρθρο 19

Οι συμβαλλόμενοι υποχρεώνονται, μέσα στα πλαίσια των σχετικών εθνικών νομοθεσιών ή των διεθνών συμφωνιών, τις οποίες έχουν συνάψει, να ενθαρρύνουν τις ευρωπαϊκές ανταλλαγές ειδικών σε θέματα προστασίας της αρχιτεκτονικής κληρονομιάς, συμπεριλαμβανομένου και του τομέα της μετεκπαίδευσης.

Άρθρο 20

Για τους σκοπούς της παρούσας Σύμβασης, μια Επιτροπή εμπειρογνωμόνων, που συστήθηκε από την Επιτροπή των Υπουργών του Συμβουλίου της Ευρώπης δυνάμει του άρθρου 17 του Καταστατικού του Συμβουλίου της Ευρώπης, έχει επιφορτισθεί με την παρακολούθηση της πορείας της Σύμβασης και ειδικότερα:

1. να υποβάλλει κατά διαστήματα στη Σύνοδο των Υπουργών του Συμβουλίου της Ευρώπης αναφορά, πάνω στη κατάσταση της πολιτικής προστασίας της αρχιτεκτονικής κληρονομιάς από τα Κράτη, που συμμετέχουν στη Σύμβαση, πάνω στην εφαρμογή των αρχών που περιέχονται σ'αυτήν και πάνω στις δικές της δραστηριότητες•

2. να προτείνει στη Σύνοδο των Υπουργών του Συμβουλίου της Ευρώπης μέτρα για την εφαρμογή των διατάξεων της Σύμβασης, όπως μέτρα τα οποία θεωρούνται ότι εμπεριέχουν διακρατικές δραστηριότητες, αναθεώρηση ή βελτίωση της Σύμβασης και ενημέρωση του κοινού για τους στόχους της Σύμβασης•

3. να υποβάλλει υποδείξεις στη Σύνοδο των Υπουργών του Συμβουλίου της Ευρώπης, σχετικά με την πρόσκληση Κρατών μη μελών του Συμβουλίου της Ευρώπης να προσχωρήσουν σ'αυτήν τη Σύμβαση.

Άρθρο 21

Οι διατάξεις της παρούσας Σύμβασης δεν επηρεάζουν την εφαρμογή ειδικών διατάξεων, περισσότερο ευνοϊκών για την προστασία των ακινήτων, όπως αυτοί περιγράφονται στο Άρθρο 1, και οι οποίες περιέχονται στην:

- σύμβαση που αφορά στην προστασία της παγκόσμιας πολιτιστικής και φυσικής κληνορονομιάς της 16ης Νοεμβρίου 1972•

- ευρωπαϊκή σύμβαση για την προστασία της αρχαιολογικής κληρονομιάς της 6ης Μαΐου 1969.

ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 22

1. Η παρούσα Σύμβαση είναι ανοιχτή για υπογραφή από τα Κράτη μέλη του Συμβουλίου της Ευρώπης.

Θα υποβληθεί σε επικύρωση, αποδοχή ή έγκριση. Οι πράξεις επικύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης θα κατατεθούν στη Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου της Ευρώπης.

2. Η παρούσα Σύμβαση θα τεθεί σε ισχύ την πρώτη ημέρα του μήνα, που ακολουθεί τη λήξη μιας τρίμηνης περιόδου από την ημερομηνία κατά την οποία τρία Κράτη μέλη του Συμβουλίου της Ευρώπης θα έχουν εκφράσει τη συγκατάθεσή τους να συμβληθούν, σύμφωνα με τις διατάξεις της προηγούμενης παραγράφου.

3. Θα τεθεί σε ισχύ, για κάθε Κράτος μέλος που θα εξέφραζε μεταγενέστερα τη συγκατάθεσή του να συμβληθεί, την πρώτη ημέρα του μήνα που ακολουθεί τη λήξη μιας τρίμηνης περιόδου από την ημερομηνία κατάθεσης των πράξεων επικύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης.

Άρθρο 23

1. Αφού η παρούσα Σύμβαση θα τεθεί σε ισχύ, η Σύνοδος των Υπουργών του Συμβουλίου της Ευρώπης θα μπορεί να προσκαλέσει κάθε Κράτος μη μέλος του Συμβουλίου, όπως και την Ευρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα να προσχωρήσει στην παρούσα Σύμβαση με απόφαση, που θα ληφθεί από την πλειοψηφία, που προβλέπει το άρθρο 20α του Καταστατικού του Συμβουλίου της Ευρώπης, με την ομόφωνη ψήφο των αντιπροσώπων των συμβεβλημένων Κρατών, οι οποίοι δικαιούνται να παρίστανται στη Σύνοδο.

2. Για κάθε Κράτος που θα προσχωρήσει ή για την Ευρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα σε περίπτωση προσχώρησης, η Σύμβαση θα τεθεί σε ισχύ την πρώτη ημέρα του μήνα που ακολουθεί τη λήξη μιας τρίμηνης περιόδου από την ημερομηνία κατάθεσης της πράξης προσχώρησης στη Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου της Ευρώπης.

Άρθρο 24

1. Κάθε Κράτος μπορεί, τη στιγμή της υπογραφής ή τη στιγμή της κατάθεσης της πράξης επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης να υποδείξει την περιοχή ή τις περιοχές στις οποίες θα εφαρμοσθεί η παρούσα Σύμβαση.

2. Κάθε Κράτος μπορεί, οποιαδήποτε άλλη στιγμή στη συνέχεια, με μια δήλωση που θα απευθύνεται στο Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης, να επεκτείνει την εφαρμογή της παρούσας Σύμβασης σε οποιαδήποτε άλλη περιοχή υποδείξει στη δήλωση. Η Σύμβαση θα τεθεί σε ισχύ, ως προς αυτή την περιοχή, την πρώτη ημέρα του μήνα που ακολουθεί τη λήξη μιας τρίμηνης περιόδου από την ημερομηνία αποδοχής της δήλωσης από το Γενικό Γραμματέα.

3. Κάθε δήλωση, που θα γίνει με βάση τις δυο προηγούμενες παραγράφους, θα μπορεί να αποσυρθεί, όσον αφορά στις περιοχές που υποδεικνύονται σ' αυτή, με κοινοποίηση απευθυνόμενη στο Γενικό Γραμματέα.

Η ανάκληση θα αρχίσει να ισχύει την πρώτη ημέρα του μήνα, που ακολουθεί τη λήξη μιάς εξάμηνης περιόδου από την ημερομηνία παραλαβής της κοινοποίησης από το Γενικό Γραμματέα.

Άρθρο 25

1. Κάθε Κράτος μπορεί, κατά τη στιγμή της υπογραφής ή τη στιγμή κατάθεσης της πράξης επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης, να δηλώσει ότι επιφυλάσσεται του δικαιώματος να μη συμμορφωθεί με το σύνολο ή μέρος των διατάξεων του Άρθρου 4, παρ. γ' και δ'. Καμιά άλλη επιφύλαξη δεν γίνεται δεκτή.

2. Κάθε συμβαλλόμενο Κράτος, που έχει διατυπώσει μια επιφύλαξη βάσει της προηγούμενης παραγράφου, μπορεί να την αποσύρει στο σύνολό της ή εν μέρει απευθύνοντας κοινοποίηση στο Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης. Η ανάκληση θα αρχίσει να ισχύει την ημέρα παραλαβής της κοινοποίησης από το Γενικό Γραμματέα.

3. Το συμβαλλόμενο μέλος που έχει διατυπώσει την επιφύλαξη, βάσει της διάταξης της 1ης παραγράφου αυτού του άρθρου, δεν μπορεί να επικαλεσθεί την εφαρμογή αυτής της διάταξης από ένα άλλο μέλος. Εντούτοις έαν η επιφύλαξη είναι μερική ή υπό όρους, μπορεί να απαιτήσει την εφαρμογή αυτής της διάταξης στο μέτρο, που αυτό το ίδιο την έχει αποδεχτεί.

Άρθρο 26

1. Κάθε συμβαλλόμενος μπορεί οποιαδήποτε στιγμή, να καταγγείλει την παρούσα Σύμβαση, με κοινοποίηση προς το Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης.

2. Η καταγγελία θ' αρχίσει να ισχύει την πρώτη ημέρα του μήνα που ακολουθεί τη λήξη μιας περιόδου έξι μηνών από την ημερομηνία παραλαβής της κοινοποίησης από το Γενικό Γραμματέα.

Άρθρο 27

Ο Γενικός Γραμματέας του Συμβουλίου της Ευρώπης θα κοινοποιήσει στα Κράτη μέλη του Συμβουλίου της Ευρώπης, σε όλα τα κράτη, που έχουν προσχωρήσει στην παρούσα Σύμβαση και στην Ευρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα, εάν έχει προσχωρήσει:

α. όλες τις υπογραφές·

β. την κατάθεση όλων των πράξεων επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης·

γ. όλες τις ημερομηνίες κατά τις οποίες τέθηκε σε ισχύ, η παρούσα Σύμβαση, σύμφωνα με τα άρθρα της 22, 23 και 24·

δ. κάθε άλλη πράξη, κοινοποίηση ή πληροφορία σχετική με την παρούσα Σύμβαση.

Έχοντας αποδεχτεί τα παραπάνω οι υπογράφοντες, πλήρως εξουσιοδοτημένοι γι' αυτόν το σκοπό, υπέγραψαν την παρούσα Σύμβαση.

Έγινε στη Γρανάδα, στις 3 Οκτωβρίου 1985, στα γαλλικά και στα αγγλικά. Και τα δύο κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά και περιλαμβάνονται σε ένα μόνο αντίγραφο, που θα κατατεθεί στο Αρχείο του Συμβουλίου της Ευρώπης. Ο Γενικός Γραμματέας του Συμβουλίου της Ευρώπης θα κοινοποιήσει επικυρωμένο ακριβές αντίγραφο σε κάθε Κράτος μέλος του Συμβουλίου της Ευρώπης, όπως και σε όλα τα Κράτη ή την Ευρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα, που έχουν κληθεί να προσχωρήσουν στην παρούσα Σύμβαση.

Άρθρο δεύτερο

Η ισχύς του νόμου αυτού αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως, της Σύμβασης για την προστασία της αρχιτεκτονικής κληρονομιάς της Ευρώπης, από την ολοκλήρωση των προϋποθέσεων, που προβλέπονται στο άρθρο 22 της Σύμβασης.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως Νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 9 Απριλίου 1992

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Γ. ΚΑΡΑΜΑΝΛΗΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΑΝΤ. ΣΑΜΑΡΑΣ

ΥΦΥΠΟΥΡΓΟΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ
Κ. ΓΙΑΤΡΑΚΟΣ

ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ
ΑΝ. ΨΑΡΟΥΔΑ-ΜΠΕΝΑΚΗ

ΠΕΡ/ΝΤΟΣ, ΧΩΡ/ΞΙΑΣ & ΔΗΜ. ΕΡΓΩΝ
ΑΧ. ΚΑΡΑΜΑΝΛΗΣ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους.

Αθήνα, 13 Απριλίου 1992

Ο ΑΝΑΠΛΗΡΩΝ ΤΟΝ ΥΠΟΥΡΓΟ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ
ΣΩΤΗΡΙΟΣ ΚΟΥΒΕΛΑΣ
ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΠΡΟΕΔΡΙΑΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ